

Karine Hildenbrand
Maître de conférences Anglais, Université Nice cote d'azur

PARCOURS UNIVERSITAIRE

Octobre 2002 : Thèse de Doctorat sous la direction de M. Jean-Loup Bourget (Paris III):
« Figures du double dans le cinéma de Joseph L. Mankiewicz ». Qualification section 11.

1996 : Agrégation d'anglais (option littérature).

1995 : CAPES d'Anglais

DOMAINES DE RECHERCHE

Le cinéma américain; la période hollywoodienne classique ; l'adaptation littéraire au cinéma; la représentation des mythes et les procédés narratifs à l'écran; les genres cinématographiques; la transgression à l'écran.

PUBLICATIONS

Direction d'ouvrages

The House of Mirth : une esthétique de la diversion, Cycnos, L'Harmattan : Nice, vol. 30 n° 1 (2014), en collaboration avec Sophie Mantrant, 216 pages.

Le méchant à l'écran : les paradoxes de l'indispensable figure du mal, Cycnos, L'Harmattan : Nice, vol. 29 n° 2 (2013), en collaboration avec Christian Gutleben, 261 pages.

Images of War and War of Images, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle, October 2008, edited by Karine Hildenbrand and Gérard Hugues, 252 pages.

Figures de femmes assassines - représentations et idéologies, Cycnos (centre de recherche du CRELA, université de Nice), Nice, vol. 23 n°2 (2006), 254 pages.

Articles

En préparation : « Crossroads in *No Country for Old men* » pour les éditions Ellipse

« The 90s Hollywood Gangster: Generic Reflections and Deflections » in *A Companion to the Gangster Film*, Wiley-Blackwell : Hoboken (2019), edited by George Larke-Walsh, pp. 129-145.

« Avant-propos : Lily ou l'impossible histoire » in *The House of Mirth : une esthétique de la diversion*, Cycnos, L'Harmattan : Nice, vol. 30 n° 1 (2014), écrit avec Sophie Mantrant, pp. 7-18.

« Avant-propos : autopsie du méchant » in *Le méchant à l'écran : les paradoxes de l'indispensable figure du mal*, Cycnos, L'Harmattan : Nice, vol. 29 n° 2 (2013), écrit avec Christian Gutleben, pp. 7-30.

« Déconstruction des mythes et mythification du mal dans *No Country for Old Men* des frères Coen » in *Le Cinéma américain face à ses mythes : une foi incrédule*, Cycnos, L'Harmattan : Nice, vol. 28 n°2 (2012), pp. 21-30.

« L'Assassine et son double : tandems féminins dans le cinéma américain » in *Figures de femmes assassines - représentations et idéologies*, Cycnos, vol. 23 n°2 (2006), pp. 161-177.

« Humour et échec : une identité mankiewiczienne » in *Ligeia*, n° 61-62-63-64 (juillet-décembre 2005), numéro spécial « Image cinéma : Hollywood, années quarante, propagande ou divertissement ? » coordonné par Patricia-Laure Thivat, pp. 146-158.

« Mankiewicz : héritage et testament » pour le dossier « œuvres ultimes à Hollywood » de *Positif*, n°511 (septembre 2003) coordonné par Marc Cerisuelo, pp. 91-95.

« Mankiewicz adaptateur de Shakespeare » in *Études anglaises*, 55^{ème} année, n°2 (avril-juin 2002) consacré à « Shakespeare à l'écran » coordonné par Jean-Loup Bourget et François Laroque, pp. 181-189.

« Les silences de Mankiewicz » dans le dossier « Joseph L. Mankiewicz » de *Positif*, n°469 (mars 2000) coordonné par Vincent Amiel, pp. 89-92.

Actes de Colloques

« *No Country For Old Men*: le mal évoqué, incarné et... mythifié ? » in *L'adaptation cinématographique : premières pages, premiers plans*, Mare & Martin, Paris (2014), dirigé par Delphine Letort et Shannon Wells-Lassagne, pp. 99-110.

« Mémoire en je(ux) dans le cinéma de Mankiewicz » in *Memory in/of English-speaking Cinema : le cinéma comme vecteur de la mémoire dans le cinéma anglophone*, Miche Houdiard éditeur : Paris (2014), dirigé par Zeenat Saleh et Melvyn Stokes, pp. 169-179.

« L'Adaptation vecteur et enjeu de plaisir dans le cinéma de Joseph L. Mankiewicz » in *De la page blanche aux salles obscures, adaptations et réadaptations dans le monde anglophone*, collection « le spectaculaire », Presses Universitaires de Rennes, Rennes (2011) dirigé par Ariane Hudelet et Shannon Wells-Lassagne, pp. 99-110.

« The Coen brothers' *Miller's Crossing* : from reference to bastardy » in *In Praise of Cinematic Bastardy*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle (2010) edited by Sébastien Lefait and Philippe Ortol, pp. 65-79.

« Spectateur vs. réalisateur : l'écran comme enjeu dans le cinéma de Joseph L. Mankiewicz », revue en ligne *Revel* (janvier 2008).

Participation/ organisation de colloques et congrès

Membre du comité organisateur pour le 50^{ème} congrès de l'AFEA (22-25 mai 2019, université de Nice)

« Espace de conquête ou symbole de transgression : la frontière dans le western hollywoodien », congrès de l'AFEA : « Les États-Unis : modèles, contre-modèles... fin des modèles ? », Paris III (21-24 mai 2014).

« Story Telling in Film adaptations of *Peter Pan* », colloque de l'« Association of Literature on Screen Studies », Oglethorpe University, Atlanta (20-22 Sept 2008).

Co-direction du colloque international « Images de guerre – guerre des images », CRELA, Université de Nice-Sophia-Antipolis (22-27 mars 2007).

RESPONSABILITES PEDAGOGIQUES ET ADMINISTRATIVES

Référent traduction pour le **département LCE** (depuis 2020) : harmonisation des cours et des textes choisis, élaboration d'une grille d'évaluation commune, mise en place de bibliographies et de travail en autonomie pour les étudiants

Responsable pédagogique du **L1 LEA** pour l'anglais (depuis 2020) : élaboration des emplois du temps, répartition des groupes, centralisation des notes, aide aux étudiants.

Membre du **comité de lecture** de *Cycnos* (Université de Nice/Harmattan)

Recensions d'articles pour les revues *Cycnos* (Université de Nice), *E-Rea* (Université de Provence), *Artois Presses Université* et *Texte et contexte* (Université de Bourgogne)

Sélection des **dossiers de candidatures**, conception des **sujets d'examens** et passages **d'entretiens** pour le **Master Pro TSD**.

Encadrement des étudiants et participation aux **journées européennes du doublage** (4-7 mai 2011, 10-12 mai 2012, Nice).

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Enseignements :

Cinéma et littérature anglo-saxons :

- « *Howards End* de EM Forster et James Ivory » (Agrégation d'anglais, 2019-2021), 6h CM
- « La construction de l'Ouest Américain (1865-1895) dans le cinéma hollywoodien » (Agrégation d'anglais, 2017-2019) 6h CM
- « *Atonement* de Joe Wright » (Agrégation d'anglais, 2017-2019) 6h CM
- « *Sense and Sensibility* de Ang Lee » (Agrégation d'anglais, 2015-2017) 6h CM
- « *The House of Mirth* d'Edith Wharton et Terence Davies » (Agrégation d'anglais, 2012-2015) 18h CM
- « *Far From The Madding Crowd* de Roman Polanski » (Agrégation d'anglais, en 2011-2012) 6h CM
- « Panorama du cinéma américain : thématiques, esthétiques et mutations » en LLCE (Master 2, depuis 2008 et DU cinéma depuis 2020) 12h CM

- « L'adaptation littéraire au cinéma » en LLCE (L3 anglais, création de l'UE, 2008-2020) *12h CM*
- « Le crime organisé à la ville et à l'écran (CAPES d'anglais, 2003-2004) *18h CM*

Traduction :

- Doublage Master Pro 2 TSD (Traduction, Sous-titrage, Doublage depuis 2005) *40h TD*
- Traduction à vue en LEA (Master 1, 2012-2019) *24h TD*
- Version (CAPES d'anglais, en 2010-2011) *12h CM*
- Version (Agrégation d'anglais, en 2011-2012) *12h CM*
- Version (M1 Recherche, depuis 2013) *12h TD*
- Version en LEA (L3 depuis 2019) *5x12h TD*
- Initiation à la traduction simultanée en LLCE (L3 Anglais, création de l'UE en 2011-2019) *12h TD*
- Initiation à l'interprétariat en LEA (L3 depuis 2016) *5x12h TD*

Direction et soutenances de M1 et M2

Juré de **soutenance de thèse** de Rebecca-Landi sur « le cinéma de la peur à l'ère du maccarthysme », Université d'Aix-Marseille, 9 octobre 2015 (directeur : Gérard Hugues, rapporteurs : Gilles Ménégaldo et David Roche).